

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo160

Édition critique

1254, juillet

Objet: L'évêque Jacques de Metz confirme que Jean d'Hénaménil lui a cédé tous ses biens à Moyenvic.

Support: Parchemin; 289x191; repli: 20

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle H 887 n° 1.

Édition antérieure: Marichal 1903, n° 152.

Transcription de la charte

1 Je Jakes, *per* la grace de Deu eveskes de Mez, **2** faiz conoissant à
 -touz **3** /. ke li sires Jehans de Hanamasnin ^[1] m'ait laissiet **4**
 kank'il tient à Moi\2envi ^[2] de *per* Mahout sa femme. [*et*] ^[3] kank'il i
 ait *et* kank'il i doit avoir en touz us *et* en touz prous, à touz jors, *per*
 lou creant *et per* lou los \3 sa-femme davant ditte. **5** *per* ensi k'il doit
 avoir à **Moienvi** chascun an lou jor de la feste saint Martin, en
 novembre. **6** vint *et* set. lb. \4 de mec. *et* cinc muies de boen sel. **7** **en**
 tel maniere ke por le paiement des vint. *et* set lb. *et* de cinc muies de
 sel, doit li-maires \5 dou grant ban de **Moienvi** lever touz les chatels
per mon comande[m]ent. **8** *et* se doit randre chask'an à signor
 Jehan davant nomeit \6 les vint *et* set lb. *et* les cin[c] muies de sel
 davant dites. **9** *et* s'il i ait plus de. vint. *et*. set. lb. *et* de. cinc. muies
 de sel, li plus est \7 miens. **10** *et* s'il i ait moins, jou doi *per*faire. **11**
Et li maires en do[i]t estre en la saisine *et* en la fealtei lou signor
 Jehan davant dit. **12** \8 **Et** li sires Jehans les doit chask'an requerre à
 major *et* à [...] ne ^[4] davant dit. **13** **Et** se li maires [le]s randoit
 dedanz les .VIII/. jors de \9 la Saint Martin, il randoit à signor
 Jehan davant dit. cinc[a]nte quatre lb. de mec. por les vint *et* set lb.
 davan dittes. **14** **et** se li \10 maires ne li randoit les cincante quatre
 lb. de mec, il iroit à mes waiges en touz les leus où il porroit, *per*
 mon lous *et per* mon creant \11 **et** touz les damaiges k'il averoit à
 waigier, li doi je randre. **15** ne ne me puis aidier ne faire nul proiaige
 à **Moienvi**, tant ke li paie \12 des. cincante quatre. lb. da[van]t dittes
 soit *per*faite. **16** **Et** est à savoir ke ces paiemenz doie je conduire à
 Hanamasnin ou à dous luies \13 ensus de **Moienvi** kel par[t] ke li
 sires Jehans davant dis vor[r]ait. **17** **et** s'il avenoit *per* aventure k'
 après lou decet sa femme davant dite \14 li hoir de son premier mari

ne voloient tenir ces covenances [ce]st marchié, il averoient tel
partie de l'eritaige com à ous en a\15venroit· **18** et je seroie quittes à
l'avenant des vint *et* set [lb] [.] [dav]ant dittes *et* des· cinc· muies de
sel lonc la partie ke li hoir dou \16 premier mari averoient de l'
eritaige· **19** Et cist marchiés *et* ces [con]venances doivent durer à
touz jors à-signor Jehan davant dit *et* \17· à ses hoirs *et* à-moi *et* à
touz les-eveskes ki après moi vanront· **20** En tesmoignaige de ceste
chose, sunt ces lettres seielees de \18 mon seiel· *et* dou seiel **G**ilon p
er la grace de Deu esleu de Toul *et* des seies lou [...].^[5] chantor *et*
lou·^[6] chancelier de Mez· **21** Ce fuit \19 fait ou mois de fenal· kant li
miliaires corroit *per* mil *et* dous cens *et* cincante-quatre ans·

Notes de transcription

^[1] Hénaménil , Meurthe - et - Moselle , canton de Lunéville - Nord .

^[2] Moyenvic , Moselle , canton de Vic - sur - Seille .

^[3] Parchemin pâle .

^[4] On voit trois jambages avant le e final . La première lettre du mot pourrait être f
.

^[5] À cet endroit , le texte comprend un blanc .

^[6] Id .